

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І. І. МЕЧНИКОВА

Кафедра французької філології

ЗАТВЕРДЖУЮ

Перший проректор



Майя НІКОЛАЄВА

2022 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Друга іноземна мова (французька)

Рівень вищої освіти Другий (магістерський)

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація:

035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська

Освітньо-професійна програма: Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська

ОНУ

2022

Робоча програма навчальної з дисципліни «Друга іноземна мова (французька)».
– Одеса: ОНУ, 2022. – 21 с.

Розробники:

Марінашвілі М.Д., к. філол. н., доцент, зав. кафедри французької філології

Панченко І.В., к. філол. н., доцент, доцент кафедри французької філології

Весна Т.В., к. філол. н., доцент, доцент кафедри французької філології

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри французької філології

Протокол № 1 від «31» 08 2022 р.

Завідувач кафедри _____ МД _____ Мальвіна МАРІНАШВІЛІ

Погоджено із гарантом ОПП Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – англійська

Олена
(підпис)

Олена КАРПЕНКО

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету романо-германської
філології

Протокол № 3 від «23» вересня 2022 р.

Голова НМК _____

(підпис)

Сидоренко Т. В.
(Ім'я ПРІЗВИЩЕ)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри французької філології

Протокол № _____ від. “ _____ ” _____ 20__ р.

Завідувач кафедри _____

(підпис)

(Ім'я ПРІЗВИЩЕ)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри французької філології

Протокол № _____ від. “ _____ ” _____ 20__ р.

Завідувач кафедри _____

(підпис)

(Ім'я ПРІЗВИЩЕ)

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		<i>Очна форма навчання</i>	<i>Заочна форма навчання</i>
Загальна кількість: Кредитів – 12 Годин – 360 змістових модулів – 3/3/3	Галузь знань 03 Гуманітарні науки Спеціальність 035 Філологія Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська Рівень вищої освіти Другий (магістерський)	Обов'язкова	
		<i>Рік підготовки:</i>	
		1-й/2-й	1-й/2-й
		<i>Семестр</i>	
		1/2/3	1/2/3
		<i>Лекції</i>	
		<i>Практичні, семінарські</i>	
		60 / 30 / 30	26 / 26 / 12
		<i>Лабораторні</i>	
		<i>Самостійна робота</i>	
		120/60/60	154/64/78
Форма підсумкового контролю: залік/іспит/іспит			

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета дисципліни – вдосконалення французькомовної комунікативної компетенції та професійної мовленнєвої компетенції здобувачів вищої освіти ступеня магістра.

Завдання: узагальнення та поглиблення лексичних і граматичних навичок з французької мови, набутих на попередніх етапах навчання; удосконалення вмінь та навичок філологічного аналізу художнього тексту; прищеплення вмінь та навичок анотування французькою мовою україномовного наукового лінгвістичного тексту.

Процес вивчення дисципліни спрямований на формування елементів таких **компетентностей:**

Інтегральної:

Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

Загальних (ЗК):

ЗК05. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК06. Здатність спілкуватися іноземними мовами (у різних сферах: особистій, освітній, професійній, академічній).

Спеціальних (СК):

СК08. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

Програмні результати навчання (ПР). У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен вміти:

ПР 02. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПР 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцем, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПР 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен

знати:

- схему аналізу художнього тексту;
- стилістичні засоби французької мови, що дозволяють аналізувати художній текст;
- активний словниковий запас, який уможливорює комунікацію з проблематики фаху на належному лексичному, граматичному та стилістичному рівнях;

- франкомовну спеціальну лінгвістичну термінологію;
- правила анотування наукового тексту;

вміти:

- розуміти інтегрований зміст і деталі художніх текстів будь-якого рівня змістової і мовної складності;
- проводити комплексний лінгвостилістичний аналіз (усно й письмово) художніх текстів (вичленовувати основну ідею, виявляти особливості побудови тексту; виокремлювати мовні засоби, що забезпечують когерентність тексту, сприяють реалізації комунікативної інтенції автора, творять його експресивність);
- анотувати французькою мовою україномовні тексти наукового лінгвістичного дискурсу;
- користуватись спеціальною лінгвістичною термінологією;
- вільно і адекватно використовувати французьку мову в ситуаціях усного спілкування;
- володіти навичками монологічного та діалогічного мовлення в ситуації професійного спілкування.

3. Зміст навчальної дисципліни

1-й семестр

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ I. Комплексний аналіз художнього тексту

Тема 1. Jean Faugère "La déclaration d'amour" – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.

Тема 2. Jean Faugère "La déclaration d'amour" – commentaires stylistiques.

Тема 3. Hervé Bazin "Vipère au poing" – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction

Тема 4. H. Bazin "Vipère au poing" – commentaires stylistiques.

Тема 5. P. Daninos "La France au volant" – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.

Тема 6. P. Daninos "La France au volant" – commentaires stylistiques.

Тема 7. Hervé Bazin "Le bureau des mariages" – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.

Тема 8. Hervé Bazin "Le bureau des mariages" – commentaires stylistiques.

Тема 9. Guillaume Musso "Et après" – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.

Тема 10. Guillaume Musso "Et après" – commentaires stylistiques.

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2. Переклад і анотування французькою мовою україномовного наукового лінгвістичного тексту

Тема 1. Конопацька Я.О. Метафора як спосіб утворення семантичних неологізмів у сучасній французькій мові

Тема 2. Ребрій А.В. Прагматичний аспект функціонування okazіонального слова

Тема 3. Касіян Г.В. Мовленнєвий етикет як засіб реалізації комунікативних стратегій у суспільно-політичному дискурсі

Тема 4. Калугіна О.А. Жест у французькому романі ХХ ст.

Тема 5. Віннікова Т. Шарль Баллі про функціональну транспозицію

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 3. Аудіювання та усна комунікація

Тема 1. Le droit d'asile. *FDLM* n° 329. Intégration. *FDLM* n° 326

Тема 2. Les 50 ans du livre de poche. *FDLM* n° 329. Les 150 ans du Larousse. *FDLM* n° 326

Тема 3. Petite histoire de l'arobase. *FDLM* n° 335. Rester anonyme sur Internet. *FDLM* n° 335

Тема 4. Un nouveau mode d'hébergement des étudiants. *FDLM* n° 353. Les Français qui font leurs études en Belgique. *FDLM* n° 362

Тема 5. Un défi pour la terre. *FDLM* n° 347. Des combats pour l'eau. *FDLM* n° 347

Тема 6. Internet et vie en numérique.

Тема 7. Les rythmes scolaires. *FDLM* n° 377. Le programme Erasmus. *FDLM* 397.

Тема 8. Le chocolat. *FDLM* n° 362. L'huile d'olive. *FDLM* n° 312. Le camembert. *FDLM* n° 306

Тема 9. Le tabagisme passif. *FDLM* n° 338. Les médicaments génériques. *FDLM* n° 338.

Тема 10. La tombe du soldat inconnu. *FDLM* n° 326. Les couleurs de la Tour Eiffel. *FDLM* n° 320.

2-й семестр

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ I. Комплексний аналіз художнього тексту

Тема 1. Jean-Marie Gustave Le Clézio "Poisson d'or" – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.

Тема 2. Jean-Marie Gustave Le Clézio "Poisson d'or" – commentaires stylistiques.

Тема 3. David Foerkinos "La délicatesse" – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.

Тема 4. David Foerkinos "La délicatesse" – commentaires stylistiques.

Тема 5. Henri Troyat "Le carnet vert" – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.

Тема 6. Henri Troyat "Le carnet vert" – commentaires stylistiques.

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2. Переклад і анотування французькою мовою україномовного наукового лінгвістичного тексту

Тема 1. Бабенко М.Ю. Дослідження прикметників англійської мови з семою "характеристика людини"

Тема 2. Гурочкіна А.Г. Відображення картини світу в міжкультурному аспекті

Тема 3. Манютіна О.І. До проблеми визначення понятійно-лінгвістичних параметрів сучасної евфемії

Тема 4. Сазикіна Т.П., Петров І.Л. Лінгвістичні та культурологічні особливості англійських та українських туристичних рекламних текстів

Тема 5. Онищук М.І. Міжмовні лакуни як об'єкт міжкультурної комунікації

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 3. Граматичні особливості французькомовного наукового лінгвістичного дискурсу

Тема 1. La concordance des temps

Тема 2. Le mode conditionnel

Тема 3. Le mode subjonctif. Exprimer une opinion : indicatif ou subjonctif. Le subjonctif présent et le subjonctif passé

Тема 4. Le mode subjonctif : Le subjonctif dans différents types de subordinées

Тема 5. Les relations logiques : la cause, la conséquence, le but

3-й семестр

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ I. Комплексний аналіз художнього тексту

Тема 1. François Mauriac "Le nœud de vipères" – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.

Тема 2. François Mauriac "Le nœud de vipères" – commentaires stylistiques.

Тема 3. Pascal Mérygeau "Quand Angèle fut seule" – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.

Тема 4. Pascal Mérygeau "Quand Angèle fut seule" – commentaires stylistiques.

Тема 5. Pierre Daninos "Qu'est-ce qu'un Français?" – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.

Тема 6. Pierre Daninos "Qu'est-ce qu'un Français?" – commentaires stylistiques

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2. Переклад і анотування французькою мовою україномовного наукового лінгвістичного тексту

Тема 1. Сопилук Н. Переклад як засіб опосередкованого спілкування.

Тема 2. Шевченко І.С. Вибачення в англо- і україномовному дискурсі: когнітивно-прагматичний і культурно-лінгвістичний аналіз.

Тема 3. Сакал Т.М. Деякі аспекти історико-онимасіологічного та когнітивного підходів до вивчення неологізмів.

Тема 4. Безугла Т.А. Взаємодія вербальних і невербальних компонентів рекламного тексту.

Тема 5. Солощук Л.В. Паралінгвістичні номінації в художньому тексті.

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 3. Граматичні особливості французькомовного наукового лінгвістичного дискурсу

Тема 1. Le pronom. Les pronoms personnels. Les pronoms relatifs. Les pronoms *en* et *y*.

Тема 2. L'adverbe. Les sous-classes des adverbes. Le fonctionnement des adverbes dans le texte.

Тема 3. Le verbe. Forme passive

Тема 4. Les formes non-personnelles du verbe : L'infinif, Le gérondif, Le participe

4. Структура навчальної дисципліни 1-й семестр

Назва змістових модулів і тем	Кількість годин							
	Очна форма				Заочна форма			
	Усього	у тому числі			Усього	у тому числі		
		л	п	ср		л	п	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9
Змістовий модуль 1 Комплексний аналіз художнього тексту								
Тема 1. J. Faugère "La déclaration d'amour" – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.	6		2	4	7		1	6
Тема 2. J. Faugère "La déclaration d'amour" – commentaires stylistiques	8		2	6	11		1	10
Тема 3. H. Bazin "Vipère au poing" – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.	6		2	4	9		1	8
Тема 4. H. Bazin "Vipère au poing" – commentaires stylistiques.	8		2	6	13		1	12
Тема 5. P. Daninos "La France au volant" – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.	6		2	4	9		1	8
Тема 6. P. Daninos "La France au volant" – commentaires stylistiques.	8		2	6	13		1	12
Тема 7. Hervé Bazin "Le bureau des mariages" – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.	6		2	4	5		1	4
Тема 8. Hervé Bazin "Le bureau des mariages" – commentaires stylistiques.	8		2	6	13		1	12
Тема 9. G. Musso "Et après" – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.	6		2	4	7		1	6
Тема 10. G. Musso "Et après" – commentaires stylistiques.	8		2	6	13		1	12
Разом за змістовим модулем 1	70		20	50	100		10	90
Змістовий модуль 2. Переклад і анотування французькою мовою українськомовного наукового лінгвістичного тексту								
Тема 1. Конопацька Я.О. Метафора як спосіб утворення семантичних неологізмів у сучасній французькій мові	12		4	8	10		2	8

1	2	3	4	5	6	7	8	9
Тема 2. Ребрій А.В. Прагматичний аспект функціонування оказіонального слова	12		4	8	10		2	8
Тема 3. Касяян Г.В. Мовленнєвий етикет як засіб реалізації комунікативних стратегій у суспільно-політичному дискурсі	12		4	8	10		2	8
Тема 4. Калугіна О.А. Жест у французькому романі XX ст.	12		4	8	9		1	8
Тема 5. Віннікова Т. Шарль Баллі про функціональну транспозицію	12		4	8	9		1	8
Разом за змістовим модулем 2	60		20	40	48		8	40
<u>Змістовий модуль 3.</u> Аудіювання та усна комунікація								
Тема 1. Le droit d'asile. Intégration	5		2	3	3		1	2
Тема 2. Les 50 ans du livre de poche. Les 150 ans du Larousse	5		2	3	3		1	2
Тема 3. Petite histoire de l'arobase. Rester anonyme sur Internet	5		2	3	3		1	2
Тема 4. Un nouveau mode d'hébergement des étudiants. Les Français qui font leurs études en Belgique	5		2	3	3		1	2
Тема 5. Un défi pour la terre. Des combats pour l'eau	5		2	3	3		1	2
Тема 6. Internet et vie en numérique	5		2	3	3		1	2
Тема 7. Les rythmes scolaires. Le programme Erasmus	5		2	3	3		1	2
Тема 8. Le chocolat. L'huile d'olive. Le camembert	5		2	3	3		1	2
Тема 9. Le tabagisme passif. Les médicaments génériques	5		2	3	4			4
Тема 10. La tombe du soldat inconnu. Les couleurs de la Tour Eiffel.	5		2	3	4			4
Разом за змістовим модулем 3	50		20	30	32		8	24
Усього годин у семестрі	180		60	120	180		26	154

2-й семестр

Назва змістових модулів і тем	Кількість годин							
	Очна форма				Заочна форма			
	Усього	у тому числі			Усього	у тому числі		
		л	п	ср		л	п	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9
Змістовий модуль 1. Комплексний аналіз художнього тексту								
Тема 1. J.-M. G. Le Clézio "Poisson d'or" – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.	5		2	3	6		2	4
Тема 2. J.-M. Gustave Le Clézio "Poisson d'or" – commentaires stylistiques	4		1	3	8		4	4
Тема 3. D. Foenkinos "La délicatesse" – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction	5		1	4	6		2	4
Тема 4. D. Foenkinos "La délicatesse" – commentaires stylistiques	5		2	3	8		4	4
Тема 5. H. Troyat "Le carnet vert" – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction.	5		2	3	6		2	4
Тема 6. H. Troyat "Le carnet vert" – commentaires stylistiques	6		2	4	6		2	4
Разом за змістовим модулем 1	30		10	20	40		16	24

Змістовий модуль 2. Переклад і анотування французькою мовою україномовного наукового лінгвістичного тексту								
Тема 1. Бабенко М.Ю. Дослідження прикметників англійської мови з семою "характеристика людини"	6		2	2	5		1	4
Тема 2. Гурочкіна А.Г. Відображення картини світу в міжкультурному аспекті	6		2	2	5		1	4
Тема 3. Манютіна О.І. До проблеми визначення понятійно-лінгвістичних параметрів сучасної евфемії	6		1	2	5		1	4

1	2	3	4	5	6	7	8	9
Тема 4. Сазикіна Т.П., Петров І.Л. Лінгвістичні та культурологічні особливості англійських та українських туристичних реklamних текстів	6		2	2	5		1	4
Тема 5. Онищук М.І. Міжмовні лакуни як об'єкт міжкультурної комунікації	6		2	2	5		1	4
Разом за змістовим модулем 2	30		10	20	25		5	20

Змістовий модуль 3. Граматичні особливості французькомовного наукового лінгвістичного дискурсу								
Тема 1. La concordance des temps	8		2	6	5		1	4
Тема 2. Le mode conditionnel	6		2	4	5		1	4
Тема 3. Le mode subjonctif Exprimer une opinion : indicatif ou subjonctif	6		2	4	5		1	4
Тема 4. Le mode subjonctif Le subjonctif dans différents types de subordinées	6		2	4	5		1	4
Тема 5. Les relations logiques : la cause, la conséquence, le but	4		2	2	5		1	4
Разом за змістовим модулем 3	30		10	20	25		5	20
Усього годин у семестрі	90		30	60	90		26	64

3-й семестр

Назва змістових модулів і тем	Кількість годин							
	Очна форма				Заочна форма			
	Усього	у тому числі			Усього	у тому числі		
		л	п	ср		л	п	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9
Змістовий модуль 1. Комплексний аналіз художнього тексту								
Тема 1. François Mauriac "Le nœud de vipères"	6		2	4	7		1	6
Тема 2. François Mauriac "Le nœud de vipères" commentaires stylistiques	5		2	4	11		1	10
Тема 3. Pascal Mérygeau "Quand Angèle fut seule"	5		2	3	5		1	4
Тема 4. Pascal Mérygeau "Quand Angèle fut seule" commentaires stylistiques	4		1	3	9		1	8
Тема 5. Pierre Daninos "Qu'est-ce qu'un Français?"	4		1	3	5		1	4
Тема 6. Pierre Daninos "Qu'est-ce qu'un Français?" commentaires stylistiques	6		2	3	9		1	8
Разом за змістовим модулем 1	30		10	20	46		6	40
Змістовий модуль 2. Переклад і анотування французькою мовою україномовного наукового лінгвістичного тексту								
Тема 1. Сопилук Н. Переклад як засіб опосередкованого спілкування	6		2	4	7		1	6
Тема 2. Шевченко І.С. Вибачення в англо- і україномовному дискурсі: когнітивно-прагматичний і культурно-лінгвістичний аналіз	6		2	4	7		1	6
Тема 3. Сакал Т.М. Деякі аспекти історико-ономасіологічного та когнітивного підходів до вивчення неологізмів	6		2	4	5		1	4
Тема 4. Безугла Т.А. Взаємодія вербальних і невербальних компонентів рекламного тексту	6		2	4	5		1	4
Тема 5. Солощук Л.В. Паралінгвістичні номінації в художньому тексті	6		2	4	4			4
Разом за змістовим модулем 2	30		10	20	28		4	24

1	2	3	4	5	6	7	8	9
Змістовий модуль 3. Граматичні особливості французькомовного наукового лінгвістичного дискурсу								
Тема 1. Le pronom	12		4	8	5		1	4
Тема 2. Adverbe	6		2	4	2			4
Тема 3. Le verbe. Forme passive	6		2	4	5		1	4
Тема 4. Les formes non-personnelles du verbe	6		2	4	2			2
Разом за змістовим модулем 3	30		10	20	14		2	14
Усього годин у семестрі	90		30	60	90		12	78
Усього годин за дисципліною	360		120	240	360		64	296

5. Теми семінарських занять

Семінарські заняття не передбачені.

6. Теми практичних занять

Теми практичних занять відображено у п. 4. Структура навчальної дисципліни

7. Теми лабораторних занять

Лабораторні заняття не передбачені.

8. Самостійна робота

1-й семестр

Змістовий модуль 1. Комплексний аналіз художнього тексту

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин (о/н / з/н)
1.	Ознайомитись з творчістю та естетичними поглядами Ж.Фожера, Е.Базена, П.Даніноса, Г. Мюссо (теми 1, 3, 5, 7, 9).	10/14
2.	Здійснити комплексний аналіз текстів (Теми 2, 4, 6, 8, 10)	30/58
3.	Зробити письмовий переклад текстів (Теми 1, 3, 5, 7, 9)	10/18
	Разом	50/90

Змістовий модуль 2. Переклад і анотування французькою мовою україномовного наукового лінгвістичного тексту

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин (о/н / з/н)
1.	Укласти список термінів, використаних в україномовних текстах, з їх французькими еквівалентами (Теми 1-5)	10/10
2.	Здійснити переклад текстів у письмовій формі (Теми 1-5)	20/20
3.	Підготувати анотацію текстів (Теми 1-5)	10/10
	Разом	40/40

Змістовий модуль 3. Аудіювання та усна комунікація

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин (о/н / з/н)
1.	Підготувати усне повідомлення за проблематикою опрацьованих автентичних аудіоматеріалів (Теми 1-10)	30/24
	Разом	30/24

2-й семестр

Змістовий модуль 1. Комплексний аналіз художнього тексту

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин (о/н / з/н)
1.	Ознайомитись з творчістю та естетичними поглядами Ж.-М.Г. Ле Клезіо, Д. Фонкіноса, А. Труайя, Ж. Перека, П. Меріме (теми 1, 3, 5).	10/12
2.	Здійснити комплексний аналіз текстів у письмовій формі (Теми 2, 4, 6)	10/12
	Разом	20/24

Змістовий модуль 2. Переклад і анотування французькою мовою україномовного наукового лінгвістичного тексту

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин (о/н / з/н)
1.	Укласти список термінів, використаних в україномовних текстах, з їх французькими еквівалентами (Теми 1-5)	10/10
2.	Підготувати письмову анотацію текстів (Теми 1-5)	10/10
	Разом	20/20

Змістовий модуль 3. Граматичні особливості французькомовного наукового лінгвістичного дискурсу+

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин (о/н / з/н)
1.	Виконати вправи за граматичними темами з підручників : Akyüz A., Bazelle-Shahmaei B., Bonenfant J. En Contexte. Exercices de grammaire. B1: Le conditionnel présent, p. 82-86, Le subjonctif présent, p. 89-96 Akyüz A., Bazelle-Shahmaei B., Bonenfant J. En Contexte. Exercices de grammaire. B2: La concordance des temps, p. 84-92 ; Le conditionnel présent et le conditionnel passé, p. 36-44 ; Le subjonctif présent et subjonctif passé, p. 45-56, Les relations logiques, p. 11-122 (Теми 1-5)	10/10
2.	Виокремити часові форми, які використовуються у французькомовному науковому лінгвістичному тексті за вибором (Тема 1)	2/1
3.	Проаналізувати часові форми дієслова в Indicatif, а також форми Conditionnel та Subjonctif, використані у французькомовному науковому лінгвістичному тексті за вибором (Теми 1-4)	8/9
	Разом	20/20

3-й семестр

Змістовий модуль 1. Комплексний аналі художнього тексту

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин (о/н / з/н)
1.	Виявити лінгвальні засоби вираження суб'єктивної модальності у тексті (Тема 1, 3, 5)	10/14
2.	Представити лексико-стилістичний аналіз текстів у письмовому вигляді (Теми 2, 4, 6)	10/26
	Разом	20/40

Змістовий модуль 2. Переклад і анотування французькою мовою україномовного наукового лінгвістичного тексту

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин (о/н / з/н)
1.	Скласти список термінів, використаних в опрацьованих україномовних текстах, з їх французькими еквівалентами (Теми 1-5)	8/12
2.	Підготувати анотацію статті (Теми 1-5)	10/12
	Разом	20/24

Змістовий модуль 3. Граматичні особливості французькомовного наукового лінгвістичного дискурсу

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин (о/н / з/н)
1.	Виконати вправи за граматичними темами з підручників: Akyüz A., Bazelle-Shahmaei B., Bonenfant J. En Contexte. Exercices de grammaire. B1: Les pronoms, p. 47-52 ; p. 54-60 ; Le gérondif, p. 108-113. Akyüz A., Bazelle-Shahmaei B., Bonenfant J. En Contexte. Exercices de grammaire. B2: L'infinitif, 66-73, Le gérondif, le participe présent et l'adjectif verbal, p. 74-83 (Тема 1, 4)	12/6
2.	Виокремити та класифікувати за семантикою прислівники, використані у французькомовному науковому лінгвістичному тексті за вибором (Тема 2)	4/4
3.	Виокремити та визначити функції пасивної форми дієслова у французькомовному науковому лінгвістичному тексті за вибором (Тема 3)	4/4
	Разом	20/14

9. Методи навчання

Словесні методи: бесіда; коментування; дискусія.

Практичні методи: творчі завдання, навчально-дослідницька робота (аналіз тексту (фрагментів творів художньої літератури), пошук інформації про лінгвальні та соціолінгвальні факти та явища).

Вправи (усні та письмові):

Рецептивні комунікативні вправи: читання складного тексту з метою одержання певної інформації.

Репродуктивні комунікативні вправи: переказ тексту.

Продуктивні комунікативні вправи: повідомлення факту (фактів); опис; розповідь про події; аргументація; бесіда; написання анотації наукових статей тощо.

Перекладний (граматико-перекладний та лексико-перекладний) метод.
Комуникативний метод.

10. Форми контролю і методи оцінювання

Поточний контроль: оцінювання усних відповідей під час практичних занять, оцінювання завдань, що виносяться на самостійне опрацювання

Підсумковий контроль: залік / усний іспит

Критерії та шкала оцінювання: національна та ECTS (для іспиту)

За системою ОНУ імені І.І.Мечникова	Оцінка ECTS	За національною шкалою	Визначення
90–100	A	відмінно	Здобувач вищої освіти повно та ґрунтовно засвоїв всі теми робочої програми з навчальної дисципліни, вмів вільно та самостійно викласти зміст всіх питань програми навчальної дисципліни, розуміє її значення для своєї професійної підготовки, повністю виконав усі завдання з кожної теми поточного та підсумкового контролю.
85–89	B	добре	Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв окремі теми робочої програми навчальної дисципліни. Вміє самостійно викласти зміст основних питань програми навчальної дисципліни, виконав завдання з кожної теми поточного та підсумкового контролю в цілому.
75–84	C		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв деякі теми робочої програми, не вмів самостійно викласти зміст деяких питань програми навчальної дисципліни. Окремі завдання з кожної теми поточного та підсумкового контролю виконав не в повному обсязі.
70–74	D	задовільно	Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вмів вільно і самостійно викласти зміст основних питань навчальної дисципліни, не виконав окремі завдання поточного контролю з кожної теми та підсумкового контролю.
60–69	E		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вмів достатньо самостійно викласти зміст більшості питань програми навчальної дисципліни. Виконав лише окремі завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
35–59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	Здобувач вищої освіти не засвоїв більшості тем робочої програми, не вмів викласти зміст більшості основних питань з навчальної дисципліни. Не виконав більшості завдань з кожної теми, поточного та підсумкового контролю в цілому.

0–34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	Здобувач вищої освіти не засвоїв програму навчальної дисципліни, не вмів викласти зміст жодної теми навчальної дисципліни, не виконав завдань поточного контролю.
------	----------	--	---

Критерії та шкала оцінювання: національна та ECTS (для заліку)

За системою ОНУ імені І.І.Мечникова	Оцінка ECTS	За національною шкалою	Визначення
90–100	A	зараховано	Здобувач вищої освіти повно та ґрунтовно засвоїв всі теми робочої програми з навчальної дисципліни, вмів вільно та самостійно викласти зміст всіх питань програми навчальної дисципліни, розумів її значення для своєї професійної підготовки, повністю виконав усі завдання з кожної теми поточного контролю.
85–89	B		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв окремі теми робочої програми навчальної дисципліни. Вмів самостійно викласти зміст основних питань програми навчальної дисципліни, виконав завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
75–84	C		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв деякі теми робочої програми, не вмів самостійно викласти зміст деяких питань програми навчальної дисципліни. Окремі завдання з кожної теми поточного контролю виконав не в повному обсязі.
70–74	D		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вмів вільно і самостійно викласти зміст основних питань навчальної дисципліни, не виконав окремі завдання поточного контролю з кожної теми.
60–69	E		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вмів достатньо самостійно викласти зміст більшості питань програми навчальної дисципліни. Виконав лише окремі завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
35–59	FX		не зараховано з можливістю повторного складання
0–34	F	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	Здобувач вищої освіти не засвоїв програму навчальної дисципліни, не вмів викласти зміст жодної теми навчальної дисципліни, не виконав завдань поточного контролю.

11. Питання для поточного та підсумкового контролю

1-й семестр

Перелік художніх текстів, наукових статей та текстів для аудіювання наведено в п. 3 Зміст навчальної дисципліни (I семестр)

2-й та 3-й семестри

Структура білету для іспиту:

1. Читання, переклад та комплексний аналіз уривку оригінального художнього тексту.
2. Анотування французькою мовою україномовного наукового тексту з лінгвістичної проблематики

12. Розподіл балів, які отримують студенти

1-й семестр

У ході поточного контролю студент може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожну тему змістового модуля. Загальна оцінка з навчальної дисципліни – це середнє арифметичне суми балів за поточний контроль. Здобувач вищої освіти одержує підсумкову оцінку, якщо за результатами поточного контролю він набрав за кожну тему 60 і більше балів.

Якщо за результатами поточного контролю студент набрав менше 60 балів, або якщо він набрав 60 і більше балів, проте хоче поліпшити свій підсумковий результат, він повинен виконати залікове завдання і з урахуванням його результатів одержати відповідну кількість залікових балів із дисципліни.

Поточний контроль																					Загальна оцінка				
Змістовий модуль №1										Змістовий модуль № 2					Змістовий модуль № 3										
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T9	T10	T1	T2	T3	T4	T5	T1	T2	T3	T4	T5	T6		T7	T8	T9	T10
100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

У 2-му та 3-му семестрах у ході поточного контролю студент може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожний змістовий модуль. Відповідь під час іспиту теж оцінюється за 100-бальною шкалою. Загальна оцінка з навчальної дисципліни це середнє арифметичне суми балів за поточний контроль та підсумковий контроль.

2-й семестр

Поточний контроль															Підсумковий контроль (іспит)	Загальна оцінка	
Змістовий модуль №1						Змістовий модуль № 2					Змістовий модуль № 3						
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T1	T2	T3	T4	T5	T1	T2	T3	T4			T5
100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

3-й семестр

Поточний контроль														Підсумковий контроль (іспит)	Загальна оцінка	
Змістовий модуль №1						Змістовий модуль № 2					Змістовий модуль № 3					
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T1	T2	T3	T4	T5	T1	T2	T3			T4
100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
85-89	B	добре	
75-84	C		
70-74	D	задовільно	
60-69	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
1-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

13. Навчально-методичне забезпечення

- Млинчик А.В., Телецька Т.В. Методичні вказівки до курсу «Аналіз художнього тексту» для здобувачів вищої освіти ступеня бакалавра четвертого року навчання спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька. Одеса: Персей, 2019. 36 с.
- Панченко І.В., Князян М.О. Стилїстика французької мови. Тропи: методичні рекомендації до курсу «Стилїстика основної іноземної мови» для самостійної роботи здобувачів вищої освіти ступеня бакалавра спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька. Одеса: Видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2022. 38 с.

14. Рекомендована література**Основна**

- Панченко І.В., Марінашвілі М.Д., Телецька Т.В., Млинчик А.В. Le français par les textes. Lecture analytique: навч. посібник з аналітичного читання. Одеса: Астропринт, 2009. 96 с.
- Akyüz A., Bazelle-Shahmaei B., Bonenfant J. En Contexte. Exercices de grammaire. B1. Paris: Hachette, 2019. 162 p.
- Akyüz A., Bazelle-Shahmaei B., Bonenfant J. En Contexte. Exercices de grammaire. B2. Paris: Hachette, 2019. 160 p.

Додаткова

1. Самойлова О.П., Комірна Є.В. Практична граматика французької мови. Київ: Видавничий Дім "Ін Юре", 2008. 512 с.
2. Jeandillou J.-F. Analyse textuelle. Paris: Armand Colin, 2006. 192 p.
3. Reuter Y. Introduction à l'analyse du roman. Paris : Arman Colin, 2016. 208 p.

15. Електронні інформаційні ресурси

1. <https://dictionnaire.lerobert.com/>
2. <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-monolingue>